



里程碑  
MILESTONES

董浩雲白手起家，胼手胝足，幾十年間建立一個擁有巨輪150多艘，載重量超過11,000,000噸的航運王國……

During his lifetime, C.Y. Tung built up a stupendous shipping empire comprising a float of over 150 ships totaling 11 millions tons ...

<p><b>1947年第一艘橫渡大西洋的中國商船</b> 天龍 (1946–50) 10,600噸散貨輪</p>	<p><b>1<sup>ST</sup> CHINESE MERCHANT SHIP TO CROSS THE ATLANTIC, 1947</b> TIEN LOONG (1946–50) 10,600 tons, bulk carrier</p>
<p><b>第一艘在法國建造的船</b> 東方之星 (1957–63) 13,561噸散貨輪</p>	<p><b>1<sup>ST</sup> NEW SHIPBUILDING IN FRANCE</b> ORIENTAL STAR (1957–63) 13,561 tons, bulk carrier</p>
<p><b>第一艘在日本建造的船</b> 大西洋信仰 (1958–79) 23,044噸散貨輪</p>	<p><b>1<sup>ST</sup> NEW SHIPBUILDING IN JAPAN</b> ATLANTIC FAITH (1958–79) 23,044 tons, bulk carrier</p>
<p><b>50年代世界最大船之一</b> 東亞巨人 (1959–79) 70,000噸油輪</p>	<p><b>ONE OF THE LARGEST SHIPS IN 1950S IN THE WORLD</b> ORIENTAL GIANT (1959–79) 70,000 tons, tanker</p>
<p><b>第一艘中國遠洋定期客貨輪</b> 如雲 (1962–82) 12,500噸 1962年行駛遠東、美國航線 1967年行駛遠東、歐洲航線 ◆ 東方麗華 (1968–73) 1968年行駛遠東、南美及東南亞</p>	<p><b>1<sup>ST</sup> CHINESE-OWNED REGULAR BULK &amp; PASSENGER LINER</b> RU YUNG (1962–82) 12,500 tons 1982 Far East / USA 1967 Far East / Europe ◆ ORIENTAL RIO (1968–73) 1968 Far East / South America / South East Asia</p>
<p><b>第一艘建造的貨櫃輪</b> 東方領袖 (1971–82) 26,664噸</p>	<p><b>1<sup>ST</sup> NEW BUILDING CONTAINER</b> ORIENTAL LEADER (1971–82) 26,664 tons</p>
<p><b>世界最大的油輪</b> 海上巨人 (1979–88) 564,763噸超級油輪</p>	<p><b>LARGEST TANKER IN THE WORLD</b> SEAWISE GIANT (1979–88) 564,763 tons, super tanker</p>
<p><b>客輪</b> 憲章號 (1974–82) 20,269噸 來往夏威夷群島 ◆ 獨立號 (1974–82) 20,251噸 來往夏威夷群島 ◆ 威爾遜總統號 (1973–84) 15,456噸 後改名為東方女皇號 ◆ 克利夫蘭總統號 (1973–74) 15,450噸 後改名為東方總統號</p>	<p><b>PASSENGER SHIP</b> CONSTITUTION (1974–82) 20,269 tons Cruise ship for Hawaii Islands ◆ INDEPENDENCE (1974–82) 20,251 tons Cruise ship for Hawaii Islands ◆ PRESIDENT WILSON (1973–84) 15,456 tons Renamed ORIENTAL EMPRESS ◆ PRESIDENT CLEVELAND (1973–74) 15,450 tons Renamed ORIENTAL PRESIDENT</p>
<p><b>海上大學</b> 伊利莎白皇后號/海上學府 (1970–72) 82,998噸 1972年在香港燒燬 ◆ 宇宙學府 (1971–95) 13,950噸 ◆ 宇宙探測者 (1996– ) 22,162噸</p>	<p><b>SHIPBOARD UNIVERSITY</b> QUEEN ELIZABETH / SEAWISE UNIVERSITY (1970–72), 82,998 tons Burned in Hong Kong Harbour 1972 ◆ UNIVERSE CAMPUS (1971–76), 13,950 tons Renamed UNIVERSE (1976–95) ◆ UNIVERSE EXPLORER (1996– ) 22,162 tons</p>